

Plamen

- (HR)** Tehnička uputa za kamin za centralno grijanje
- (DE)** Technische Anleitung für Kamine für Zentralheizungen
- (EN)** Technical instructions for central heating fireplace
- (CS)** Technické pokyny na krb pro ústřední topení
- (SL)** Tehnično navodilo za kamin za centralno ogrevanje
- (SR)** Техничко упутство за камин за централно грејање
- (SK)** Technický navod na krb ustredneho kurenia

Tena Termo




03.02.2020.



DEKLARACE O TOTOŽNOSTI

Prohlašujeme, že tento výrobek uspokojuje základní požadavky

EN 13 240: 2001/A2:2004, a má  označení, v souladu s nařízením EU 305/2011.

Požega, 22. 02. 2018



Plamen d.o.o.

HR-34000 Požega, Njemačka 36

Přístroj je určen pro střídavé topení.



12

Intermittent burning appliances

EN 13 240:2001 / A2:2004 / AC:2007-08

Krb pro ústřední topení

Room heaters fired by solid fuel

Typ/Typ: **Tena Termo**

Minimální vzdálenost od hořlavých materiálů:

Minimum distance to adjacent combustible materials: [mm]

Vepředu/front: **1200** Bočně/side: **500** Vzadu/back: **500** Nad/top: **1000**

Koncentrace CO svedena na 13%O₂:

Emission of CO in combustion products calc. to 13%O₂: **0,14 [%]**

Maksimální pracovní tlak: *Maximum operating pressure:* **2 [bar]**

Teplota spalin za hrdlem: *Flue gas temperature:* **291 [°C]**

Teplný výkon: *Nominal output:*

vyhřívání prostoru *space heating output* **8 [kW]**

vyhřívání vody *water heating output* **7 [kW]**

Energetická účinnost (palivo): *Energy efficiency (fuel):* **77,9 [%]**

Dřevo *Wood*

Výrobní číslo: *Serial No:*

Seznámit se s návody k obsluze a dodržovat je. *Používat jen doporučená paliva.*

Read and follow the operating instructions. Use only recommended fuels.

Výše uvedené hodnoty platí pouze ve zkušebních podmínkách.

The above mentioned values are valid only in proof conditions.

Země původu: Chorvatsko

Made in Croatia

Rok výroby/year of production:

Číslo Prohlášení o vlastnostech/Number of the DoP: 0039-CPR-2020/02/03

Počet laboratoří pro testování/Number of the notified test laboratory: NB 1015

Nepoužívejte přístroj ve společném kouři.

Do not use the appliance in a shared flue.



Plamen

HR-34000 Požega, Njemačka 36

tel.: +385 (0)34 254 600, 254 602, fax: +385 (0)34 254 710

www.plamen.hr

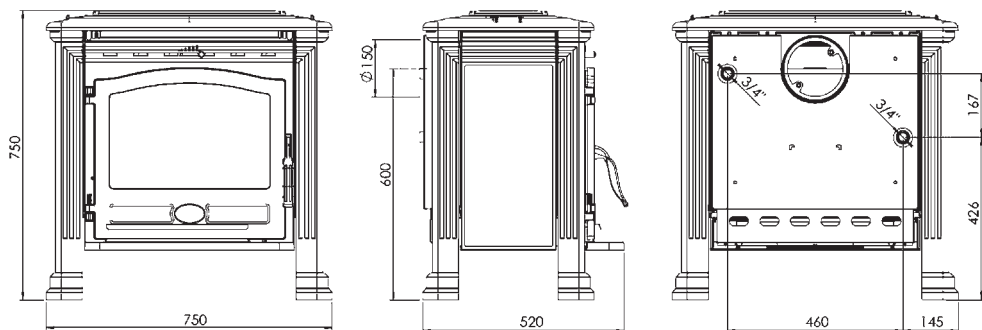
KRB PRO ÚSTŘEDNÍ TOPENÍ Tena Termo s výkonem 15 kW je jeden z typu produktů továrny Plamen, který může nejlépe vyhovět vašim potřebám. Je navržen tak, že může uspokojit základní potřeby tepla malého rodinného domu nebo bytu. Proto Vás zveme, abyste si **PEČLIVĚ PŘEČETLY TÉTO NÁVODY**, které Vám umožní dosáhnout co nejlepší výsledky už při prvním použití tohoto produktu.

Je vyroben z vysoce kvalitní litiny. Jeho částky jsou mezy sebou uzavřeny s poctou požární odolnosti. Dveře a skla jsou uzavřeny s těsněním ze skleněných vláken. Pod pecí je popelník. V horní části ložiště je výměník tepla ("kotel"). Je vyroben z kvalitního kotelního plechu, 4 mm silného.

Pod kotlem za ložištěm jsou otvory pro vstup sekundárního vzduchu, a nad dveře je zanechaná štěrbinu pro terciární vzduch, či role je zlepšit čistotu spalování a udržet sklo čisté.

TECHNICKÉ ÚDAJE:

ROZMĚRY ŠxVxH:	75x75x52 cm
HMOTNOST:	179 kg
VÝKON:	8 kW
- vyhřívání vody	7 kW
PŘÍPOJKA KE KOMÍNU:	Ø 150 mm
PALIVO:	dřevo
Maximální provozní tlak:	2 bara
Objem vody v kotli:	9,5 l
Připojení na vodu:	3/4"



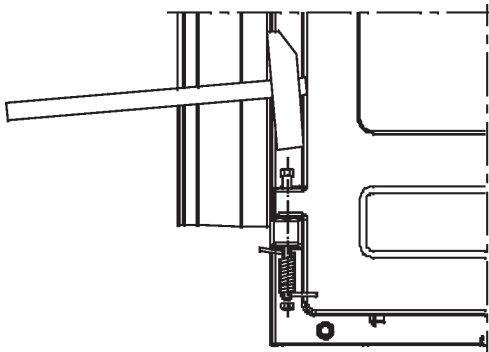
NÁVOD K MONTÁŽI

Připojka ke komínu je ze zadní strany. Dodávají se dvě kouřové roury - nástavce, a existuje možnost přímého připojení i připojení směrem nahoru. Zvolený nástavec se musí dvěma šrouby a matkami M6 pevně a těsně připevnit k otvoru na zadní straně.

Pokud připojujete přímo (horizontálně), potom je to pouze poz. 119, a pokud připojujete směrem nahoru (vertikálně), je nutné montovat pozice v tomto pořadí: 117, 118, 119 – obrázek 6, strana 74. Potřebné šrouby se nacházejí v sáčku.

Popelník (poz. 104) je nutné umístit dle obrázku na titulní stránce.

Na dvířka kamen, na dolní pant se může přidělat pružina, která zabezpečuje, aby dvířka nemohla zůstat otevřená, kromě při přikládání.



Obrázek 1.

Pro zabudování pružiny je třeba:

-Zavřít vrátka, sundat popelník, vyjmout klín na dolním pantu, vložit "imbus" šroub tak, aby vylezl asi 15 mm z pantu. Na šroub dejte pružinu, která se musí trochu natahnout tak, aby se jeden konec přichytl na rub dvířek. Pružinu držet, šroub zatlout, na šroub namontovat matku s hlavicí. (viz obr. 1).

Kvůli servisním potřebám je nutné zanechat možnost přístupu k zadní části krbu (spojení potrubí ústředního topení se kotlem).

Instalace termo výrobků má být v souladu se aktuálními normami a předpisy, a v souladu se platícími zákony. Montáž, zapojení na systém, pouštění do provozu a kontrola správného provozu musí být konané v souladu se odbornými pravidly, od strany schválených odborníků při plném respektování platných norem, a to jak na národní, tak na regionální a obecní úrovni země ve které se zařízení montuje. Montáž může být povolena pouze pro odborné pracovníky, kteří vydají zákaznickový ověřený potvrzení / pracovní příkaz. Kupující je povinen potvrzení / pracovní příkaz uchovávat a zpřístupnit výrobci na jeho žádost jako důkaz dokončení instalace termo výrobků autorizovanou osobou."

Podnik Plamen d.o.o. nenese odpovědnost v případě porušení výše uvedeného, a není zodpovědný za jakékoliv problémy vyplývající z provozu výrobku a způsobené škody, pokud teplotní produkt není nainstalován oprávněnou osobou.

Připojení kotle do systému ústředního topení

Kotel musí být připojen na centrální vytápění s otevřeným expanzivním kontejnerem aby v případě přehřátí vody nedošlo k zvýšení tlaku v systému (obr. 1). Doporučujeme instalaci čtyřcestného směšovacího kohoutka (myš ventilu), která umožňuje regulaci teploty v přívodu vytápění, a aby při tom teplota vody byla dost vysoká (60 - 70 ° C), aby nedošlo k pocení kotle a k nízkoteplotní korozi. Místo "myš-ventil" může být instalován také termostat, který má svůj senzor na průtoku vody.

To zapíná čerpadlo pouze tehdy, když je teplota vody v kotli, totiž v průtoku vody dostatečně vysoká. Na obrázku 1 a 2 je ukázáno jak se kotel připojuje k instalaci ústředního topení. Výškou H zajistit dostatečný tlak v systému, aby byla zajištěná dobrá cirkulace přes radiátory. K systému může být (doporučuje se) také připojen bojler.

Připojuje se tak, aby se zajišťovala přírodní (gravitační) cirkulace, která je nezávislá na čerpadle. Bojler musí být nad pecí, s co nejmenším odporem pro vodní oběh (krátké trubice se vzestupem ke bojleru). Před uvedením do provozu (před prvním zatopením) ujistěte se, že je topný systém naplněn vodou a dobře odvětráván. Otevřete všechny uzavírací zařízení. Zapněte oběhová čerpadla.

Prostorové podmínky

Pokud je podlaha místnosti do které mají být zabudována kamna z hořlavého materiálu nebo z materiálu citlivého na teplotu, kamna se musí postavit na nehořlavou podložku. Rozměry podložky musí být takové, aby byly větší než půdorys kamen: bočně a zezadu 40 cm a z přední strany 60 cm.

Minimální vzdálenost od materiálů citlivých na teplotu činí z boku a zezadu 40 cm.

Materiály citlivé na teplotu, které se nacházejí v přímém prostoru vyzařování tepla před kamny, musí být vzdáleny minimálně 120 cm.

Kamna musí být postavena na vodorovnou plochu, a místnost ve které jsou zabudována musí mít dostatek čerstvého vzduchu pro spalování.

Pokud se v místnosti nachází nějaký další aspirátor (digestoř) nebo nějaký jiný spotřebič vzduchu, je nutné zajistit pravidelný dovod čerstvého vzduchu zvláštním otvorem s ochrannou mřížkou, která se nemůže ucpat.

Připojení na komín

Doporučujeme, abyste při připojování na komín používali obyčejné (standardní) kouřové roury a kolena se zabudovanou zákloupkou (klapkou). Vnitřní průměr kouřové roury je Ø150 mm.

Kouřové roury (kolena) je nutné připevnit pevně a těsně na nástavec kamen do komína. Rovněž je nutné i vzájemně roury spojit pevně a těsně a stejně tak je pevně je spojit i ke komínu. Kouřová roura nesmí zasahovat do příčného průřezu komína.

Při zabudování kamen je nutné dodržovat národní, evropské normy, jakož i místní předpisy pro tento druh zařízení.

NÁVOD K POUŽITÍ

První zatápění

Vzhledem k tomu, že jsou kamna vyrobená ze šedé litiny, je nutné počítat s tím, že šedá litina může při náhlých a nestejnorodých tepelných zatíženích prasknout. Z tohoto důvodu při prvním topení (Nejméně 10 hodin) udržujte mírný oheň (ložení má být menší nežli polovina doporučeného množství paliva pro názevní výkon). Na podpal používejte novinový papír a tenká suchá dřívka, tříštičky.

DŮLEŽITÉ:

Před prvním zatápěním musíte dát vrstvu popela nebo písku na dolní desku topeniště a to tak, aby pokryla vlnitá žebra a střední část dolní desky, společně s pohyblivým roštem.

Při čištění, tj. vybírání popele ponechte dostatečné množství popele, aby kompletní dolní deska, společně s pohyblivým roštem, byla pokrytá do výše vlnitých žebor. Tak umožníte stáložár a chráníte dolní desku.

Kamna nemají klasický rošt, ale rošt pohyblivý. Ten slouží pouze pro odstraňování popele do popelníku, ne pro dovod vzduchu pro spalování. Popel není třeba vybírat často, pokud topíte kvalitním dřevem. Je důležité, aby vrstva popele nepokrývala otvory pro vnikání primárního vzduchu na bočních stranách.

Tento výrobek bez roštu dává kvalitu stáložáru a oheň se nemusí hasit až do vybírání popele.

Seznamte se s regulací vzduchu ve Vašich kamnech, což je popsáno v tomto návodu pod názvy "Topení a normální provoz" a "Regulace výkonu".

Kamna jsou natřená barvou odolnou na vysokou teplotu. Při prvním zatápění tato barva postupně tvrdne a může začít kouřit včetně charakteristické vůně. Proto dbejte, aby místnost byla dobře provětrána.

Upozornění! V případě, že první stopení není mírné, může dojít k poškození barvy.

Při prvním zatápění nepokládejte na kamna žádné předměty a nedotýkejte se natřených částí kamen. Následkem doteku by se mohla poškodit neztvrdlá vrstva barvy.

VAROVÁNÍ! Nepoužívejte alkohol a benzin pro zapálení nebo opětovné zapálení.

Vhodné palivo

Kamna jsou určena pro topení výlučně dřevem, tj. palivem, které má malý obsah popele, a to jsou: buk, habr, bříza a další podobné palivo.

Žádoucím je, aby palivo bylo suché, tj. aby jeho vlhkost nepřekročila 20%. Při topení vlhkým dřevem vznikají mastné saze, které mohou vyvolat ucpaní komína.

Při používání dřevěných briket mějte na paměti, že mají vyšší kalorickou hodnotu a zařízení se může poškodit přehřátím.

Nepalte žádný odpad, obzvlášť ne umělé hmoty. V mnohém odpadu se nacházejí škodlivé látky, které škodí kamnům, komínu i prostředí.

Spalování těchto materiálů zakazuje i zákon. Rovněž nepalte zbytky třísky, neboť tříska obsahuje lepidla, která mohou vyvolat přehřátí kamen.

Doporučení množství paliva, které se přikládá jednorázově:

Nasekané louče (délka ~33cm) 4 až 5 kusy cca 4–5 kg

Při větším množství paliva se může stát, že sklo nezůstane úplně čisté.

Topení a normální provoz

Na novinový papír položte 2 až 3 kusy drobně nasekaných loučí. Regulátory na horní desce uzavřete, a regulátor na vepředu otevřete úplně.

Při zapalování v kamnech ponechte dvířka ložiště trochu otevřená (4-5 min) , neboť tak zabraňujete, aby se sklo neorosilo. Dokud se oheň nerozhoří, neopnechávejte kamna bez dozoru, abyste mohli kontrolovat oheň.

Když se oheň dobře rozhoří, otevřete regulátory na horní desce a uzavřete dvířka. Nepřikládejte příliš dřeva najednou. Při přikládání dbejte, aby palivo bylo dostatečně vzdálené od skla. Na vytvořený základní žár je nejlépe přikládat dříví ve dvou vrstvách.

Při normálním provozu musí být dvířka uzavřená, kromě při přikládání.

Pokud máte v kouřové rouře zabudovanou záklopku, ponechte ji úplně otevřenou, dokud se oheň nerozplápolá.

U kamen je konstruktivní řešení takové, aby sklo na dvířkách bylo stále čisté. Sklo se může začoudit, pokud je špatné spalování. Ke špatnému spalování může dojít z následujících příčin:

- špatný komín
- přidušený přívod vzduchu (tj. uzavřený regulátor na přední straně a přívod vzduchu na horní desce)
- neodpovídající palivo
- přiložené velké množství paliva
- Sklo se může začoudit, pokud přes noc úplně uzavřete regulátory, abyste ráno měli oheň. Proto doporučujeme, abyste regulátory nikdy neuzavírali úplně. Přivřete je pouze tolik, kolik je třeba, aby sklo zůstalo čisté, a ráno máte teplá kamna a dostatek žáru, aby se oheň po přiložení rozplápolal. Radíme Vám, abyste přes noc přiložili 1 nebo 2 větší kusy dřeva.
- Dbejte na to, že části kamen jsou horké a že kamna mohou obsluhovat pouze dospělé osoby.

Nikdy neopnechávejte hořlavé tekutiny v blízkosti kamen!

Regulace výkonu

Pro regulování výkonu je nutná zkušenost, vzhledem k tomu, že na to mohou mít vliv různé faktory jako např. podtlak komína a vlastnosti paliva. Dbejte našich rad, abyste mohli vaše kamna lehce obsluhovat.

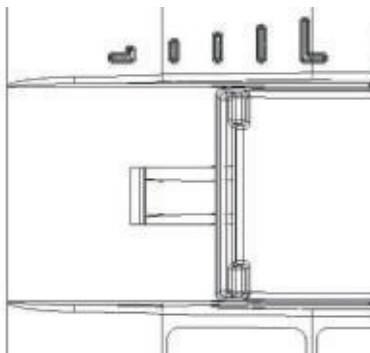
Výkon se reguluje pomocí regulátoru primárního vzduchu na horní desce a regulátoru sekundárního vzduchu vepředu. Sekundární a terciární vzduch jsou dovedeny na týlu a nad sklem a jsou dostatečné pro dohořívání a čištění skla.

Výkon kamen závisí i na podtlaku v komíně ("tah" komína). Při velice velkém podtlaku doporučujeme, abyste ho zmenšili pomocí záklopký na kouřových rourách, abyste mohli normálně regulovat výkon pomocí regulátoru vzduchu. Pro správné zacházení s regulátorem je třeba trochu zkušenosti. Proto dbejte našich rad, abyste se naučili naše kamna obsluhovat.

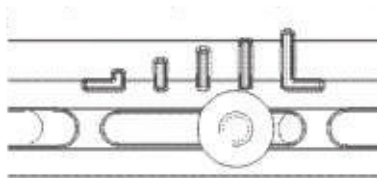
Přidáním 5 až 6 kg paliva každých 40 -50 minut a držením regulátoru při maximálním výkonu, teplota krbu může dosáhnout 20kW (10kW na vody i 10kW na prostor).

Zacházení regulátorem vzduchu, pro výkon:

Regulátory primárního vzduchu
(na horní desce)

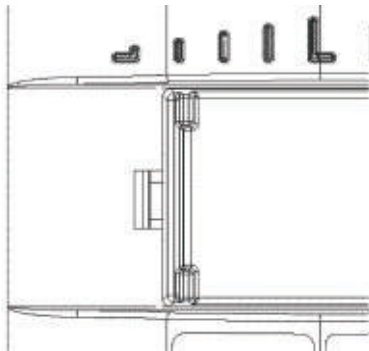


Regulátor terciární vzduchu
(ručka vepředu)

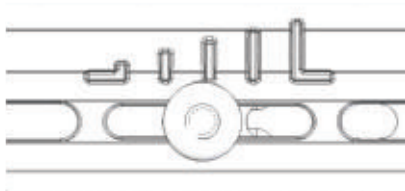


Manipulace s regulátorem vzduchu, pro minimální výkon:

Regulátory primárního vzduchu
(na horní desce)



Regulátor terciární vzduchu
(ručka vepředu)



Obrázek 2.

Topení v přechodném období

Při topení v přechodném období (kdy jsou vnější teploty nad 15° C) se může stát, že v komíně není podtlak (komín nemá "tah"). V tom případě se pokuste podpalem komína dosáhnout potřebného podtlaku. Pokud se Vám to nepodaří, radíme Vám, abyste od zatápění ustoupili. Užitečné je při zapalování ohně v kamnech otevřít okno nebo dveře místnosti, aby se vyrovnal tlak vzduchu s tlakem vnějším.

Údržba a čištění kamen

Po každé topné sezoně je nutné kamna, kouřové roury a komín očistit od vrstvy sazí. Pokud zanedbáte pravidelnou a řádnou kontrolu a čištění, zvyšuje se nebezpečí od vzniku požáru v komíně. V případě vznícení ohně v komíně postupujte následovně:

- při hašení nepoužívejte vodu
- uzavřete veškeré přívody vzduchu do kamen i do komína
- ihned po uhašení ohně zavolejte kominíka, aby prohlédl komín
- zavolejte servis nebo výrobce, aby prohlédl kamna

Kamna jsou natřená barvou odolnou na vysoké teploty. Až se barva zapeče (po druhém nebo třetím zatopení), mohou se všechny plochy lehce čistit navlhčeným hadříkem.

Po delším používání může barva na některých místech vyblednout. Tato místa se mohou dodatečně natřít barvou odolnou na vysoké teploty. Odpovídající barvu můžete koupit ve speciálních prodejnách.

Sklo na dvířkách kamen můžete čistit obyčejnými prostředky na mytí oken.

Pokud se během topení v kamnech objeví jakékoliv poruchy (jako např. kouř), obraťte se na Vašeho kominíka nebo na nejbližší servis. Jakékoliv opravy kamen mohou provádět pouze oprávněné osoby, a mohou se používat pouze originální rezervní díly.

K čištění smaltových a lakovaných částí používejte vodu a mýdlo, neabrazivní nebo chemicky neagresivní čisticí prostředky.

Záruka

Záruka platí pouze pokud se kamna užívají v souladu s tímto technickým návodem.

Možnosti vytápění prostoru

Velikost vytápěného prostoru závisí na způsobu topení a tepelné izolaci prostoru.

Při topení jednotlivými tepelnými zdroji o tepelném výkonu 15 kW, se může dle topných podmínek vytopit:

za vhodných podmínek	360 m ³
za méně vhodných podmínek	240 m ³
za nevhodných podmínek	170 m ³

Přechodné topení nebo topení s přestávkami lze považovat za méně vhodné nebo dokonce nevhodné podmínky topení.

Volba komína

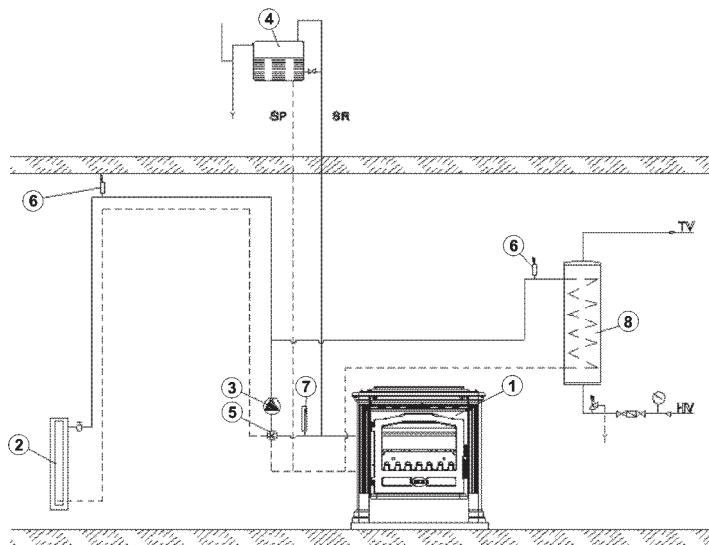
Pro velikosti komínu dle DIN 4705 platí následující údaje:

Tepelný výkon [kW]	15	kW
Hmotný průtok kouřových plynů (m)	13,5	g/s
Střední teplota kouřových plynů za náběhem	291	°C
Nejnižší podtlak komínu [p] při tepelném výkonu	0,12	mbar
Nejnižší podtlak komínu [p] při 0,8 násobném tepelném výkonu	0,10	mbar

Ještě jednou to nejdůležitější:

- Při topení přikládejte pouze to množství paliva, které odpovídá potřebnému tepelnému výkonu v dané chvíli.
- Při přikládání musí být regulátory na horní desce zavřené.
- Po přiložení regulátory vzduchu v dostatečné míře otevřete dokud se oheň dobře nerozhoří. Teprve potom můžete dát regulátor do polohy, která odpovídá žádanému tepelnému výkonu.
- Dodržujte technický návod, a zvláštní pozornost věnujte tomu, abyste regulátory vzduchu dali do správné polohy a tak zajistili čisté spalování paliva a čisté sklo.
- Kamna zabudujte do místnosti odpovídající velikosti tak, aby potřebné teplo odpovídalo výkonu kamen.
- Vyhýbejte se tomu, aby kamna nepracovala při minimálním výkonu. Přes noc nechte regulátory otevřené pouze tolik, kolik stačí, abyste ráno měli dostatek žaru a abyste mohli bez problému rozplápolat nový oheň. Proto musíte mít připravené suché a drobné třísky.
- Při čištění, tj. vybírání popele ponechte dostatek popele, aby kompletní dolní deska společně s pohyblivým roštem byla pokrytá do výše vlnitých žeber. Tak zajišťujete stáložár a chráníte dolní desku.

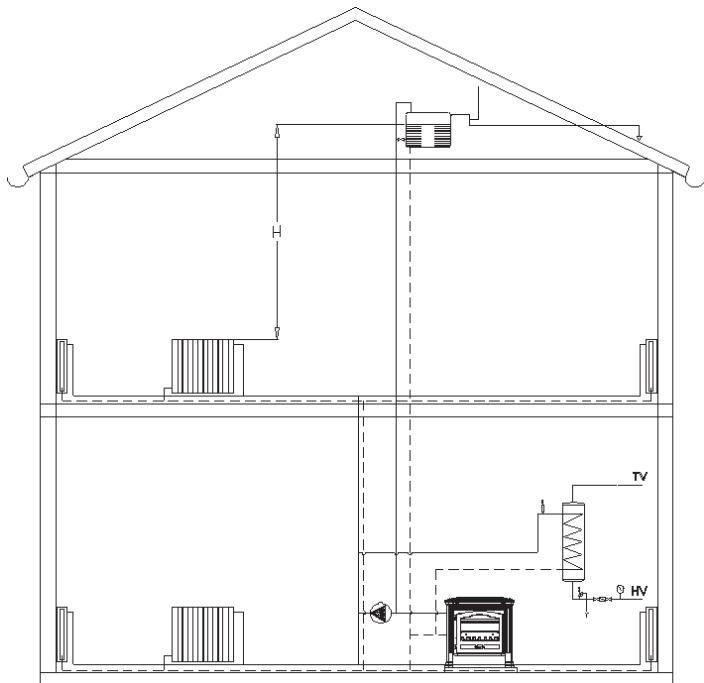
MONTÁŽ KRBÚ (schéma):



1. KRB
2. SPOTŘEBIČ TEPLA
3. CÍRKULAČNÍ ČERPADLO
4. EXPAZIVNÍ OTEVŘENÁ NÁDOBA
5. BATERIE NA MÍCHÁNÍ VODY
6. ODVZDUŠŇOVACÍ VENTIL
7. TERMOMETR (TEPLOMĚR)
8. OHŘÍVAČ UŽITKOVÉ VODY

Obr. 3

INSTALACE ÚSTŘEDNÍHO TOPENÍ (schéma):



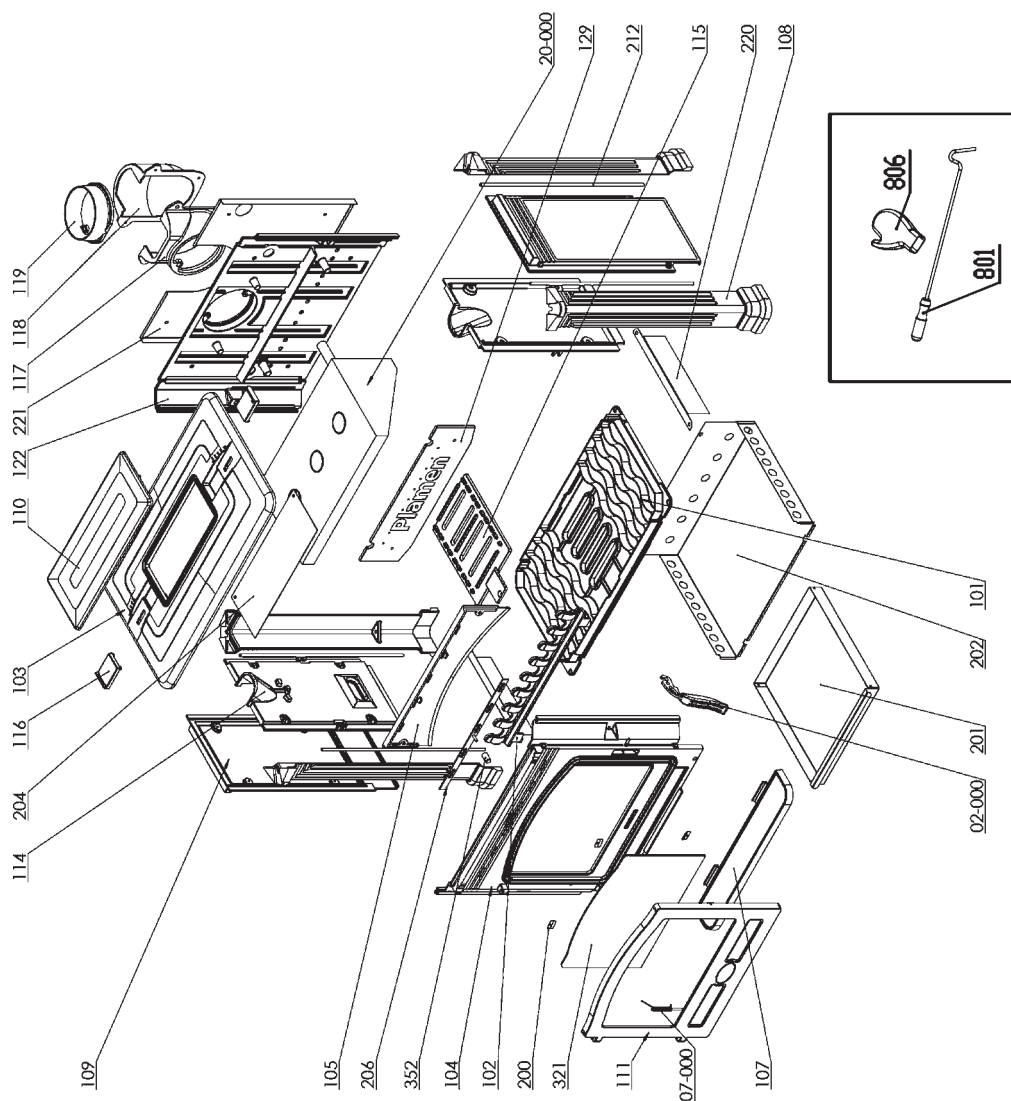
Obr. 4

Rezervní díly-příslušenství (stránka 73, obrázek 5) :

ČÍS. POZICE	NÁZEV DÍLU	OZNAČENÍ ODLITKU
101	DOLNÍ DESKA	TE-01
102	CHRÁNIČ SKLA	TE-02
103	HORNÍ DESKA	TE-03
104	PŘEDEK	TE-04
105	ZAHNUTÝ SMĚROVAČ VZDUCHU	TE-05
107	POPELNÍK	TE-07
108	NOHA	TE-08
109	VNĚJŠÍ BOČNÍ STRANA	TE-09
110	POKLOP HORNÍ DESKY	TE-10
111	ZAOBLENÁ DVÍŘKA	TE-11
114	VNITŘNÍ BOČNÍ STRANA	TE-14
115	POHYBLIVÝ ROŠT	TE-15
116	REGULÁTOR VZDUCHU	TE-16
117	NÁSTAVEC – DOLNÍ	TE-17
118	NÁSTAVEC – HORNÍ	TE-18
119	NÁSTAVEC K ROURÁM	TE-19
122	POZADÍ	TE-22
129	CHRÁNIČ PŘEDKU	BR-129
200	DRŽAČ SKLA	
201	POPELNÍK	
202	PLECH POPELNÍKU	
204	CHRÁNIČ HORNÍ DESKY	
206	REGULÁTOR SEKUNDÁRNÍHO VZDUCHU	
212	UTAHOVACÍ ŠROUBOVACÍ Tyč	
220	KRYT	
221	OCHRANNÝ PLECH ZE ZADU	
321	SKLO	
352	DRŽADLO-KNOFLIK	
02-000	RUČÍČKA DVÍŘEK	
07-000	PRUŽINA DVÍŘEK – sada	
20-000	KOTEL TENA TERMO	
	PŘÍSLUŠENSTVÍ:	
801	DRŽADLO	
806	OCHRANNÉ RUKAVICA LOGO PLAMEN - červený	

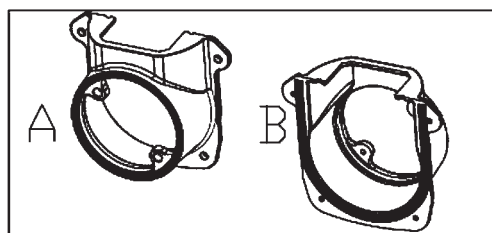
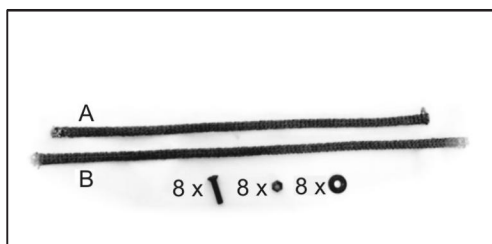
**ZADRŽUJEME PRÁVO NA ZMĚNY, KTERÉ NEMAJÍ VLIV
NA FUNKČNOST A BEZPEČNOST ZAŘÍZENÍ!**

**Rezervni dijelovi-pribor; Ersatzteile-Zubehör; Spare parts-Accessories;
 Rezervní díly-příslušenství; Rezervni deli-pribor; Резервни делови-прибор;
 Náhradné diely-nástroje**

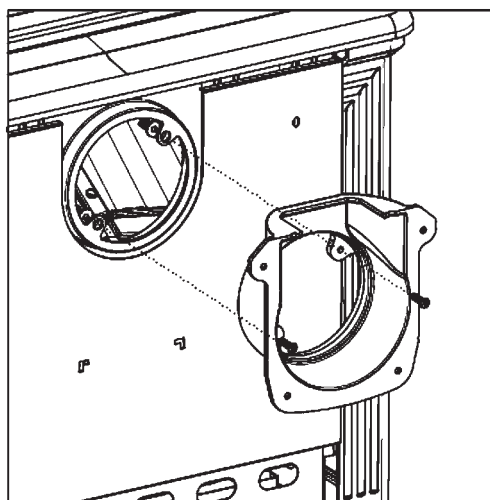


Slika 5; Bild 5; Figure 5; Obrázek 5; Слика 5; Obrazok 5

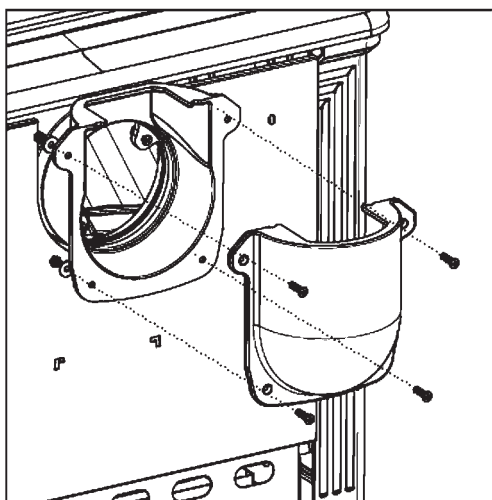
Vertikalni priključak; Vertikale Verbindung; Vertical connection; Vertikální spojení;
Vertikalna povezava; Вертикални прикључак; Vertikálne spojenie



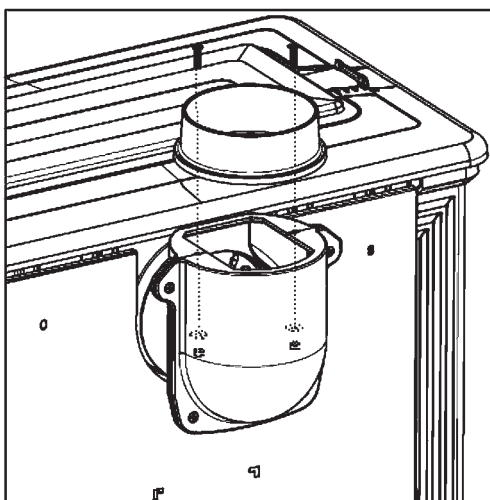
1



2



3



4

Slika 6; Bild 6; Figure 6; Obrázek 6; Слика 6; Obrázok 6